

В прилежании нет бедности

उद्योगेनास्तिदरिद्रयञ्जपतोनास्तिपातकम् ।
मौनेचकलहोनास्तिनास्तिजागरितोभयम् ॥

Первичная разбивка текста:

उद्योगे नास्ति दरिद्रयञ्जपतो नास्ति पातकम् ।
मौने च कलहो नास्ति नास्ति जागरितो भयम् ॥

Окончательная раскладка:

उद्योगे नास्ति दरिद्रयम्
जपतः नास्ति पातकम् ।
मौने च कलहः नास्ति
नास्ति जागरितः भयम् ॥

Слова и словосочетания

могущие быть трудными к переводу:

दरिद्रयम् — (удвоение от दृ - ломать, рвать; दरः - дыра) –

दरिद्रयम् - «дыра в дыре», бедность, нищета

मौनः - молчание

पातकम् — падение, гибель

जागरितः - (пассивное причастие прош. времени)
пробуждённый, просветлённый

*Примерный
литературный перевод:*

В прилежании нет (места) нищете;
От повторения мантр (джапы) нет гибели;
В молчании нет (места) шуму;
Нет страха для просветлённого.